

LEGGE REGIONALE 2 settembre 1965, n. 8

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale  
20 agosto 1954, n. 24, contenente norme sul ser-  
vizio antincendi . . . . . pag. 722

**PROVINCIA DI BOLZANO**

LEGGE PROVINCIALE 12 agosto 1965, n. 10

Ordinamento dell'Istituto provinciale per l'assi-  
stenza all'infanzia . . . . . pag. 728

**REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
13 agosto 1965, n. 127

Bando di concorso per il conferimento delle con-  
dotte veterinarie vacanti in provincia di Trento al  
30 novembre 1964 . . . . . pag. 735

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE  
25 giugno 1965, n. 128

Nomina del Consiglio regionale delle miniere per  
la durata della legislatura in corso . . . . . pag. 744

**PROVINCIA DI BOLZANO**

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO  
29 marzo 1965, n. 642

Concorso pubblico per titoli ed esami per la co-  
pertura di 4 posti per consiglieri - Grado V/A della  
carriera direttiva . . . . . pag. 746

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE DI BOLZANO  
13 agosto 1965

Consorzio di segreteria Ultimo - S. Pancrazio:  
Costituzione ed approvazione statuto . . . . . pag. 751

**PARTE PRIMA  
LEGGI E DECRETI**

LEGGE REGIONALE 2 settembre 1965, n. 7

Istituzione del Comitato regionale dell'agricoltura.

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

ha approvato

**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE**

promulga

la seguente legge:

**Art. 1**

E' istituito presso l'Amministrazione regionale  
il Comitato regionale dell'agricoltura.

Il Comitato è composto:

- dal Direttore generale dei servizi agrari della Regione;
- dal Direttore generale dei servizi forestali della Regione;

REGIONALGESETZ vom 2. September 1965, Nr. 8

Abänderungen und Ergänzungen zum Regionalge-  
setz vom 20. August 1954, Nr. 24 über den Feuer-  
wehrdienst . . . . . Seite 722

**PROVINZ BOZEN**

LANDESGESETZ vom 12. August 1965, Nr. 10

Ordnung der Landeskinderbewahranstalt . . . . . Seite 728

**REGION TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND**

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 13. August 1965, Nr. 127

Wettbewerb für die Vergebung der in der Pro-  
vinz Trient am 30. November 1964 freien Stellen  
von Gemeindetierärzten . . . . . Seite 735

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSSCHUSSES  
vom 25. Juni 1965, Nr. 128

Ernennung des regionalen Beirates für den Berg-  
bau für die Dauer der laufenden Gesetzgebungs-  
periode . . . . . Seite 744

**PROVINZ BOZEN**

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN  
vom 29. März 1965, Nr. 642

Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen  
um 4 Stellen für Räte - Grad V/A . . . . . Seite 746

BESCHLUSS DES LANDESAUSSCHUSSES BOZEN  
vom 13. August 1965

Sekretärskonsortium Ulten-St. Pancraz: Errichtung  
und Genehmigung der Satzungen . . . . . Seite 751

**ERSTER TEIL  
GESETZE UND DEKRETE**

REGIONALGESETZ vom 2. September 1965, Nr. 7

Errichtung des Regionalbeirates für Landwirt-  
schaft.

**DER REGIONALRAT**

hat genehmigt

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES**

verkündet

folgendes Gesetz:

**Art. 1**

Bei der Regionalverwaltung wird der Regional-  
beirat für Landwirtschaft errichtet:

Der Beirat ist zusammengesetzt aus:

- dem Generaldirektor der Landwirtschaftsdienste;
- dem Generaldirektor der Forstdienste;

- da un rappresentante della Giunta provinciale di Trento e da un rappresentante della Giunta provinciale di Bolzano, designati dalle Giunte stesse;
- da un rappresentante della Camera di commercio, industria ed agricoltura di Trento e da un rappresentante della Camera di commercio, industria e agricoltura di Bolzano, designati dalle rispettive Giunte camerali;
- dai Capi degli Ispettorati provinciali dell'agricoltura di Trento e di Bolzano o da loro delegati;
- dai Capi degli Ispettorati ripartimentali delle foreste di Trento e di Bolzano;
- da un rappresentante del Consiglio agrario-forestale provinciale di Trento, designato dal Comitato direttivo del Consiglio stesso;
- da un rappresentante della Commissione organica dell'agricoltura della Camera di commercio, industria e agricoltura di Bolzano, designato dalla stessa;
- dal Direttore della Stazione agraria sperimentale di S. Michele all'Adige;
- da un docente universitario esperto in materia di agricoltura;
- da un esperto nelle discipline giuridiche.

La composizione del Comitato deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

Il Comitato è presieduto dal Direttore generale dei servizi agrari della Regione e in caso di sua assenza o impedimento dal Direttore generale dei servizi forestali.

Funge da segretario un funzionario appartenente alla carriera direttiva del ruolo tecnico della agricoltura.

#### Art. 2

Il Comitato svolge le funzioni consultive previste dall'art. 3 della legge statale 2 giugno 1961, n. 454 e dall'art. 6 del D.P.R. 12 luglio 1963, n. 930; all'uopo il Comitato viene integrato nei modi indicati nell'art. 3, comma quarto, e nell'articolo 6, comma primo, delle precitate leggi. Esso svolge anche i compiti consultivi assegnati da altre leggi statali ai Comitati regionali dell'agricoltura e delle foreste.

Rimane salva la competenza degli organi consultivi prevista dall'art. 17 del D.P.R. 30 giugno 1951, n. 574, per quanto riguarda la concessione ed esecuzione di opere di bonifica.

- einem Vertreter des Landesausschusses Trient und einem Vertreter der Landesausschusses Bozen, die von den Ausschüssen vorgeschlagen werden;
- einem Vertreter der Handels-, Industrie- und Landwirtschaftskammer von Trient und einem Vertreter der Handels-, Industrie- und Landwirtschaftskammer von Bozen, die von den entsprechenden Kammerausschüssen vorgeschlagen werden;
- den Leitern der Landes-Landwirtschaftsinspektorate von Trient und Bozen oder aus deren Vertretern;
- den Leitern der Landes-Forstinspektorate von Trient und Bozen;
- einem Vertreter des Landesrates für Land- und Forstwirtschaft von Trient, der vom Vorstand des Rates vorgeschlagen wird;
- einem Vertreter der ständigen Landwirtschaftskommission der Handels-, Industrie- und Landwirtschaftskammer von Bozen, der von der Kommission selbst vorgeschlagen wird;
- dem Leiter der landwirtschaftlichen Versuchsanstalt von S. Michele an der Etsch;
- einem Universitätsprofessor, der Sachverständiger auf dem Gebiete der Landwirtschaft ist;
- einem Sachverständigen für Rechtssachen.

Die Zusammensetzung des Beirates muß dem Bestand der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

Den Vorsitz im Beirat führt der Generaldirektor der Landwirtschaftsdienste der Region und bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung der Generaldirektor der Forstdienste.

Die Befugnisse eines Schriftführers übt ein Beamter der höheren Laufbahn des Stellenplanes des technischen Personals der Landwirtschaft aus.

#### Art. 2

Der Beirat übt die im Art. 3 des Staatsgesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 und im Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 12. Juli 1963, Nr. 930 vorgesehenen Beratungsbefugnisse aus; zu diesem Zwecke wird der Beirat auf die im Art. 3 Absatz 4 und im Art. 6 Absatz 1 der obgenannten Gesetze angegebene Weise ergänzt. Er übt auch die von anderen Staatsgesetzen den Regionalbeiräten für Landwirtschaft und Forstwirtschaft zugewiesenen Beratungsaufgaben aus.

Was die Gewährung und Durchführung von Bodenverbesserungsbauten betrifft, bleibt die im Art. 17 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1951, Nr. 574 vorgesehene Zuständigkeit der beratenden Organe aufrecht.

## Art. 3

I componenti del Comitato sono nominati con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, e restano in carica per la durata della legislatura nel corso della quale sono nominati.

Per la validità delle adunanze è richiesta la presenza della maggioranza dei componenti.

Il Comitato delibera a maggioranza dei presenti e in caso di parità di voti prevale il voto del Presidente.

## Art. 4

Ai componenti e al segretario del Comitato compete il trattamento economico previsto dalla legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni.

## Art. 5

Alla spesa per il funzionamento del Comitato per l'anno 1965 si fa fronte con lo stanziamento iscritto nel capitolo n. 35 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio in corso.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 2 settembre 1965

*Il Presidente della Giunta regionale*

DALVIT

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*

BIANCHI

LEGGE REGIONALE 2 settembre 1965, n. 8

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 20 agosto 1954, n. 24, contenente norme sul servizio antincendi.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

## Art. 1

All'art. 2, primo comma, della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24, dopo la lettera f) è aggiunta la seguente lettera g):

## Art. 3

Die Mitglieder des Beirates werden mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses ernannt und bleiben für die Dauer der Gesetzgebungsperiode, in der sie ernannt wurden, im Amt.

Für die Beschlußfähigkeit der Versammlung ist die Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder erforderlich.

Der Beirat beschließt mit der Mehrheit der Anwesenden und bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzers.

## Art. 4

Den Mitgliedern und dem Schriftführer des Beirates gebührt die im Regionalgesetz vom 5. Januar 1954, Nr. 1 und in den nachfolgenden Abänderungen vorgesehene Besoldung.

## Art. 5

Die Ausgabe für die Tätigkeit des Beirates für das Jahr 1965 wird mit dem im Kap. 35 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Ansatz gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 2. September 1965

*Der Präsident des Regionalausschusses*

DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*

BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 2. September 1965, Nr. 8

Abänderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 20. August 1954, Nr. 24 über den Feuerwehrdienst.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

## Art. 1

Der Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24, wird nach dem Buchstaben f) der nachstehende Buchstabe g) hinzugefügt: